

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 71 (1953)  
**Heft:** 213

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern an Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle (Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Juli 1953). — Office suisse de compensation (résultats du service réglementé des paiements en juillet 1953).  
Schweizerische Nationalbank (Mitteilung). Banque nationale suisse (communiqué).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief von Fr. 11 600, vom 4. Februar 1936, Belege Serie I, Nr. 4074, lastend auf Grundbuchblatt Nr. 133 von Boltigen, Heimwesen der Frau Emma Huber-Ueltschi, Falkenplatz 7, Bern.

Der allfällige Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, ihn innert der Frist eines Jahres, vom Tage der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, auf dem Richteramt Obersimmental in Blankenburg vorzuweisen, ansonst die Amortisation ausgesprochen wird. (471<sup>a</sup>)

Blankenburg, den 12. September 1953.

Der Gerichtspräsident von Obersimmental:  
von Grünigen.

Der nachbezeichnete Pfandtitel wird vermisst: Fr. 3700 Inhaber-Schuldbrief im 6. Rang, datiert den 18. Januar 1924, mit Fr. 16 300 Vorgang, abzählbar zu Fr. 200 von 1925 bis 1942 und zu Fr. 100 1943, haftend auf Grundstück Grundbuch Teufen Nrn. 104 und 566 des Rudolf Staub.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird hiermit aufgefordert, ihn innert der Frist eines Jahres, von heute an gerechnet, der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, ansonst der Titel als kraftlos erklärt wird. (470<sup>b</sup>)

Bühler, den 14. September 1953.

Bezirksgerichtspräsidium Mittelland,  
Appenzel A.-Rh.: H. Nänny.

Mit Bewilligung der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 1. September 1953 wird hiermit der Inhaber des vermissten Inhaberschuldbriefes von Fr. 6000, datiert den 5. Mai 1936, lastend im 4. Rang auf der Liegenschaft Kat. Nr. 519 und dem unausgeschiedenen Viertel an Kat. Nr. 518, Pfandbuch Richterswil Band 1, Seite 436, in Richterswil, Schuldner und Pfandgegenstände Achilles Esslinger, geb. 1880, von Zürich, Kaufmann, «zum Säntisblick» in Richterswil, aufgefordert, den Titel innert einem Jahr, von heute an, auf der Gerichtskanzlei Horgen vorzulegen, ansonst der Schuldbrief nach Ablauf der Jahresfrist für kraftlos erklärt würde. (22<sup>a</sup>/54)

Horgen, den 14. September 1953.

Namens des Bezirksgerichtes Horgen, 2. Abteilung,  
der Substitut: Dr. Th. Müller.

Es wird vermisst: Inhaber-Schuldbrief vom 16. Dezember 1935, Belege Serie II, Nr. 6179, 6% Zinseintrag, von Fr. 10 650, lastend auf Hiltterfingen-Grundstück Nr. 9 des Aerni Alois, Pensionhalter, Dorfstrasse, Hünibach, Gemeinde Hiltterfingen.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, ihn innert Jahresfrist, vom Erscheinen der erstmaligen Publikation hinweg, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, andernfalls dieser Titel kraftlos erklärt wird. (469<sup>a</sup>)

Thun, den 11. September 1953.

Der Gerichtspräsident I: Ziegler.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 25. August 1953 wurde der vermisste Schuldbrief von Franken 13 000, ausgestellt am 24. Mai 1912, lautend auf Paul Funke, Schreinermeister, von Weidmannsdorf bei Freiburg (Sachsen), wohnhaft an der Zollstrasse 14, in Zürich 3, zugunsten der Frau Anna Zehnder, an der Konradstrasse 23, in Zürich 3, lastend ursprünglich im dritten und heute im zweiten Rang auf der Liegenschaft Kat. Nr. 4557, Konradstrasse 25, Zürich 3 (Grundprotokoll Aussersihl B 34, pg 77), als kraftlos erklärt. (468)

Zürich, den 3. September 1953.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der a. o. Gerichtsschreiber: Dr. Romang.

La pretura di Lugano-Città comunica che con decreto in data 28 agosto 1953 è stato annullato il mantello dell'obbligazione da 500 fr. del Debito consolidato redimibile ticinese 3½%, serie P., N° 14111. (472)

Lugano, 11 settembre 1953.

Per la pretura di Lugano-Città,  
il segretario-agg.: Ferdinando Rezzonico.

### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

7. September 1953.

Immobilien Aktiengesellschaft Limmat, in Schlieren (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1952, Seite 1106). Die Generalversammlung vom 28. August 1953 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 50 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 60 000 auf Fr. 110 000, zerfallend in 110 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 5000 durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert.

10. September 1953. Immobilien usw.

Sisypha A.-G., in Zürich 10 (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1949, Seite 3066), Immobilien usw. Adrian Marxer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Maurice Dubosson, von Troistorrens (Wallis), in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Toblerstrasse 37 in Zürich 7.

10. September 1953.

Möbelierungs A.G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 90 vom 21. April 1953, Seite 938). Das Grundkapital von Fr. 100 000 ist nun voll liberiert. Mathias Schmitt ist nicht mehr Präsident des Verwaltungsrates, bleibt jedoch Mitglied desselben. Dr. Martin Howald ist nun Präsident des Verwaltungsrates. Neu ist als Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden René Staeger, von Glarus, in Zürich.

10. September 1953.

Jüdische Heilstätte Etania in Davos Hilfsverein für jüdische Lungenkranke in der Schweiz mit Sitz in Zürich, in Zürich 1, Verein (SHAB. Nr. 261 vom 6. November 1948, Seite 3016). Die Unterschriften von Max Biedermann, Paul Dreyfuss-de Günzburg, Gustav Bernheim und Willy Guggenheim sind erloschen. Der Verein wird mit Kollektivunterschrift vertreten durch Leo Ortlieb, von und in Zürich, Präsident des Vorstandes, oder Dr. med. dent. Willi Wyler, Vizepräsident des Vorstandes, oder Walter J. Bär, nun ebenfalls Vizepräsident des Vorstandes, alle drei der Verwaltungskommission angehörig, je in Verbindung mit Emil Guggenheim-Neuburger oder Dr. Josef Wyler, von Endingen (Aargau), in Zürich, weitere Mitglieder der Verwaltungskommission.

10. September 1953.

Baugenossenschaft Rütli, in Rütli (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1950, Seite 1939). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 21. November 1952 ist diese Genossenschaft aufgelöst worden. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil ihr die Eidg. Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht zugestimmt haben.

10. September 1953.

Kunz & Weyeneth A.-G., Bankgeschäft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1945, Seite 346). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans Peter Kunz, von Zollikon, in Zürich; Johannes Kägi, von Fischenthal, in Wallisellen, und Hans Giger, von und in Zürich.

10. September 1953.

Torre Metall-A.G. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 205 vom 4. September 1953, Seite 2114), seltene und Legierungsmetalle usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Karl E. Lang, von Zürich, in Meilen.

10. September 1953.

Baugenossenschaft «Im Gut», in Zürich 2 (SHAB. Nr. 83 vom 11. April 1947, Seite 979). Neues Geschäftsdomizil: Gutstrasse 128 in Zürich 3.

10. September 1953.

Friedrich Bohnenberger, Verlag, in Zürich (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1948, Seite 1975). Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

10. September 1953. Leder, Schuhfurnituren.

Wirz & Weber, in Zürich 8, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 130 vom 9. Juni 1953, Seite 1397), Leder und Schuhfurnituren. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind von der neuen Einzelfirma «Rudolf Wirz», in Zürich, übernommen worden.

10. September 1953. Leder, Schuhfurnituren.

Rudolf Wirz, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Rudolf Wirz, von Menziken (Aargau), in Hedingen (Zürich). Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Wirz & Weber», in Zürich 8, übernommen. Einzelprokura ist erteilt an Irma Wirz geb. Agostinis, von Menziken (Aargau), in Hedingen (Zürich). Handel mit Leder und Schuhfurnituren. Dufourstrasse 169.

10. September 1953. Waren aller Art.

**Fadyeo Handelsaktiengesellschaft**, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 220 vom 19. September 1952, Seite 2326). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Basel (SHAB. Nr. 196 vom 25. August 1953, Seite 2047) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

10. September 1953. Südfrüchte, Landesprodukte.

**O. Muntwiler & Co.**, in Zürich 3, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 135 vom 15. Juni 1953, Seite 1450), Südfrüchte und Landesprodukte. Durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 15. Juli 1953 wurde über diese Gesellschaft der Konkurs eröffnet. Mangels Aktiven wurde das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 30. Juli 1953 eingestellt. Die Firma wird gemäss Art. 66, Abs. II, Satz 2, HRV, von Amtes wegen gelöscht.

10. September 1953.

**Sauna-Genossenschaft Zürcher-Oberland**, in Wetzikon (SHAB. Nr. 263 vom 9. November 1950, Seite 2878). Carl Fauser ist aus dem Vorstand ausgeschieden: seine Unterschrift ist erloschen. Hedwig Voney, von Richenthal (Luzern), in Pfäffikon (Zürich), ist jetzt Aktuarin des Vorstandes. Emil Wepfer, bisher Aktuar, ist jetzt Beisitzer; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident in den Vorstand gewählt Otto Hasler, von Laehen (Schwyz), in Wetzikon. Der Präsident führt mit dem Kassier oder der Aktuarin Kollektivunterschrift.

10. September 1953.

**Nutrapihar Aktiengesellschaft (Société Anonyme Nutraphar) (Nutraphar Limited)**, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 108 vom 9. Mai 1952, Seite 1211). Die Generalversammlung vom 4. Juli 1953 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet nun **Nutra Nahrungsmittel A.G. (Nutra Alimentation S.A.)**. Die Gesellschaft bezweckt die Herstellung und den Vertrieb von Nahrungsmitteln, die Übernahme von Vertretungen in der Nahrungsmittelbranche, den Handel mit Waren anderer Arten und die Beteiligung an anderen Handels- und Fabrikationsunternehmungen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Jean-Claude Reymond, von L'Abbaye (Waadt), Le Lieu (Waadt) und Le Chenit (Waadt), in Zürich.

#### Bern — Berne — Berna Bureau Bern

9. September 1953. Seifen, technische Artikel usw.

**E. Theiler-Böhlenblust**, in Bern, Handel mit Seifen- und chemisch-technischen Produkten sowie mit technischen Artikeln (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1951, Seite 3131). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

10. September 1953. Café.

**A. Imboden**, in Bern, Betrieb der Restaurants «Walliserkeller» und «Emmentalerhof» (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1918, Seite 2827). Neue Geschäftsnatur: Betrieb des Café «Romand». Neues Geschäftsdomicil: Aarberggasse 5.

10. September 1953. Bettwaren, Wäsche.

**Bill-Faes**, in Wabern, Gemeinde Köniz, Fabrikation von und Handel mit Bettwaren und Wäsche (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1932, Seite 2539). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

10. September 1953. Bäckerei, Konditorei.

**Joh. Imer**, in Bern, Betrieb einer Bäckerei mit Tea-Room (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1945, Seite 682). Der Inhaber ändert die Firma ab in **H. Imer**. Neue Geschäftsnatur: Bäckerei und Konditorei. Neues Geschäftsdomicil: Weissenbühlweg 36.

#### Bureau Fraubrunnen

10. September 1953. Garage, Motorräder, Velos, Nähmaschinen usw.

**Hans Iseli, Mech.**, in Jegenstorf, Velos, Motorrad- und Nähmaschinenhandlung (SHAB. Nr. 187 vom 13. August 1934, Seite 2259). Neue Geschäftsnatur: Autogarage, Motorräder und Velos, Nähmaschinen, Handel und Reparaturen, Automechanik.

#### Uri — Uri — Uri

7. September 1953. Schreinerei, Glaserei.

**Ernst Luchsinger**, in Altdorf (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1935, Seite 1215), mechanische Bauschreinerei und Glaserei. Die Firma wird wegen Geschäftsaufgabe gelöscht.

7. September 1953.

**Bau- & Mietergenossenschaft Andermatt**, in Andermatt (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1951, Seite 2163). Die Zahl der Mitglieder der Verwaltung wurde von drei auf fünf erhöht. Die Generalversammlung vom 31. Juli 1953 hat die Statuten entsprechend revidiert. Angelo Luraschi (bisher Sekretär) ist aus der Verwaltung ausgeschieden und seine Unterschrift ist erloschen. Sekretär ist Albert Schwager, von Bichelsee (Thurgau), in Andermatt. Er führt mit dem Präsidenten und dem Kassier Kollektivunterschrift zu zweien.

#### Solothurn — Soleure — Soletta Bureau Grenchen-Bettlach

Berichtigung.

**Zuber, von Büren & Co.**, in Grenchen, Malergeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 195 vom 24. August 1953, Seite 2039). Die Gesellschafterin Bertha Bechter geb. Kunz ist österreichische Staatsangehörige.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

7. September 1953. Coiffeursalon.

**Salon Figaro, Erika Hänni**, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist mit Zustimmung des Ehemannes Erika Hänni-Bausch, von Zimmerwald, in Basel. Damen- und Herren-Coiffeur-Salon. Grellingerstrasse 44.

7. September 1953. Blusen.

**Nelly Sutter-Resele**, in Riehen, Atelier für Entwurf und Herstellung von Blusen usw. (SHAB. Nr. 45 vom 25. Februar 1953, Seite 453). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

7. September 1953. Liegenschaften.

**Ervel G.m.b.H.**, in Basel, Erwerb und Verwaltung von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1950, Seite 3207). Neues Domicil: Glockengasse 4.

7. September 1953. Internationale Transporte.

**Fjord A.G.**, in Basel, internationale Transporte (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1952, Seite 2804). Die Prokura des Emil Frech ist erloschen. Prokura wurde erteilt an Kurt Schönholzer, von Istighofen, Gemeinde Bussnang, in Basel. Er führt Einzelunterschrift.

7. September 1953. Druckerei.

**Alpha-Press, Alfred Birkhäuser**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alfred Birkhäuser, von und in Basel. Druckerei. Sternengasse 10.

7. September 1953. Textilwaren. Modeartikel.

**Gottfried Baumgartner**, in Basel, Vertretungen in Textilwaren und Modeartikeln (SHAB. Nr. 87 vom 15. April 1911, Seite 714). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde am 21. August 1953 der Konkurs erkannt.

7. September 1953. Vermögensverwaltungen.

**Beskid Société Anonyme**, in Basel, Verwaltung von Vermögen usw. (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1947, Seite 1739). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Alfons Ehinger-Leroi infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in denselben gewählt Mathias R. Ehinger-Brüstlein, von Basel, in Arlesheim. Er führt Einzelunterschrift. Neues Domicil: Röttelerstrasse 21 (bei Victor Keller).

8. September 1953.

**ERPAG, Erdölprodukte A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 303 vom 26. Dezember 1952, Seite 3159). Prokura wurde erteilt an Werner Lanz, von Rohrbach bei Huttwil, in Neuallschwil, Gemeinde Allschwil. Er zeichnet zu zweien.

8. September 1953. Liegenschaften.

**Ditra A.G.**, in Basel, Liegenschaften (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1952, Seite 459). Neues Domicil: Lindenhofstrasse 34.

8. September 1953.

**Utility-Textiles G.m.b.H.**, in Basel, Handel mit Textilwaren usw. (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1949, Seite 2398). Neues Domicil: Lindenhofstrasse 34.

9. September 1953. Rostschutzmittel.

**Richard Kaelin**, bisher in Allschwil (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1951, Seite 107). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Basel verlegt. Inhaber ist Richard Kälén, von und in Basel, in Gütertrennung lebend mit Lydia geb. Kaufmann. Die Firma wird geändert in: **R. Kälén**. Fabrikation und Vertrieb von «Terolin»-Rostschutz- sowie Dichtungslack- und kitt. Vogesenstrasse 167 (St.-Johann-Bahnhof).

9. September 1953. Elektrische Installationen.

**Hans Keller**, in Basel, elektrische Installationen (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1932, Seite 579). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind an die neue Kollektivgesellschaft «Hans Keller & Sohn», in Basel, übergegangen.

9. September 1953. Elektrische Installationen.

**Hans Keller & Sohn**, in Basel. Johann Friedrich gen. Hans Keller, in Gütertrennung lebend mit Martha Maria geb. Vogelsang, und Johann gen. Hans Keller-Ortscheidt, beide von und in Basel, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1953 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma Hans Keller, in Basel, übernommen hat. Elektro-Installationsgeschäft, Handel mit elektrischen Apparaten und Beleuchtungskörpern. Feldbergstrasse 29.

9. September 1953. Aerztebedarf usw.

**R. A. Schoch**, in Basel, Aerztebedarf, pharmazeutische Spezialitäten, Agenturgeschäfte in Rohstoffen für die Industrie usw. (SHAB. Nr. 84 vom 9. April 1952, Seite 956). Neues Domicil: St.-Alban-Vorstadt 51.

9. September 1953. Waren aller Art.

**Hans Adler**, in Basel, Import von Waren aller Art (SHAB. Nr. 69 vom 24. März 1947, Seite 819). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

9. September 1953.

**Schweizerisch-Österreichische Mission der Kirche Jesu Christi der Heiligen der letzten Tage**, in Basel, Verein (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1952, Seite 3188). Die Unterschrift des Vorstandsmitglieds Richard B. Wirthlin ist erloschen. Einzelunterschrift wurde erteilt an das Vorstandsmitglied Joseph F. Hamula, Bürger der USA, in Basel.

#### Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

10. September 1953. Baugeschäft.

**P. Rappi**, in Münchwilen. Firmainhaber ist Pietro Rappi, von Cabbio (Tessin), in Münchwilen. Baugeschäft. Wilerstrasse.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Aigle

9 septembre 1953. Taxi, cars.

**Ct. Guignet et fils**, à Bex, société en nom collectif (FOSC. du 30 juin 1949, page 1738). Les associés Martial-Gottfried et Francis-Edgar Guignet s'étant retirés de la société, celle-ci est dissoute dès le 23 juillet 1953. La raison est radiée. L'associé Constant Guignet, d'Essertes (Vaud), à Bex, continue les affaires, comme raison individuelle, au sens de l'art. 579 C.O. La raison est Ct. Guignet. Le genre d'affaires est: Taxi et cars.

10 septembre 1953. Immeubles.

**S. I. Le Bee d'Aigle**, à Aigle. Suivant acte authentique et statuts du 9 septembre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation et le commerce de tous immeubles. Le capital social de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, nominatives, a été libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. La société a notamment pour objet l'achat des immeubles Monnet et Rossier à Aigle, pour le prix de 194 000 fr. L'administration est composée d'un ou de plusieurs membres. A été désigné en qualité d'administrateur unique Eugène Calandra, de Bex, à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur. Domicile légal: Aigle, Café de la Banque, chez François Monnet. Bureau de la société: bureau de l'administrateur, rue Martrey 34, à Lausanne.

##### Bureau d'Avenches

10 septembre 1953. Laiterie.

**Hans Liechti**, à Oleyres. Le chef de la maison est Hans Liechti, de Mühleberg, à Oleyres. Laiterie.

10 septembre 1953. Boulangerie, épicerie.

**Louis Bossel**, à Vallamand-Dessus. Le chef de la maison est Louis Bossel, de Besenens et Fiaugères (Fribourg), à Vallamand. Exploitation d'une boulangerie-épicerie.

##### Bureau de Cully

8 septembre 1953. Café.

**Madame C. Kuonen**, à Lutry. Le chef de la maison est Cécile-Lucie Kuonen, épouse autorisée d'Emil Kuonen, de Guttet (Valais), à Lutry. Exploitation du «Café de l'Union». Grand'Rue 18.

9 septembre 1953. Boulangerie, etc.

**E. Gasser**, à Lutry. Le chef de la maison est Ernst Gasser, de Belp (Berne), à Lutry. Exploitation de la «Boulangerie-pâtisserie de la Couronne». Grand'Rue 9.

## Bureau de Lausanne

2 septembre 1953. Marchandises en matière plastique, stylos, etc.  
**Etablissement J. Grandjean & Cie**, à Lausanne. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 1<sup>er</sup> septembre 1953. Elle a pour seule associée indéfiniment responsable Jeanne Grandjean, de et à Genève, et pour associée commanditaire la société anonyme «Credissa S.A.», à Lausanne, avec une commandite de 3000 fr. Procuration individuelle est conférée à Bernard Cuendet, de Ste-Croix, à Lausanne. Importation, exportation, vente et commission de tous objets manufacturés, semi-manufacturés et de matières premières. Importation et vente de marchandises en matière plastique et de stylos. Place de la Palud 13.

9 septembre 1953.  
**Conipagnie Lainière S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 16 juin 1953, page 1465). Le bureau est transféré: chemin de Lucinge 16 (dans ses locaux).

9 septembre 1953. Hôtel.  
**A. Signorelli**, à Lausanne. Le chef de la maison est André Signorelli, allié Menghini, de Sur (Grisons), à Lausanne. Exploitation de l'Hôtel Belmont. Avenue de Jurigoz 10.

10 septembre 1953. Alimentation, grilles à gaz.  
**J. Niederer**, à Lausanne, commerce d'alimentation et fabrication de grilles à gaz (FOSC. du 20 novembre 1951, page 2880). La raison est radiée par suite de départ du titulaire.

10 septembre 1953. Colles.  
**D. Guillemin**, à Lausanne. Le chef de la maison est Daniel Guillemin, de Cossonay (Vaud), à Lonay. Commerce et fabrication de colles en tous genres. Chemin des Clochetons 12.

10 septembre 1953. Marchandises diverses.  
**Mme B. Barraud**, à Lausanne. Le chef de la maison est Bluette Barraud, née Forney, épouse autorisée et séparée de biens de Daniel Barraud, d'Essertines sur Yverdon, à Lausanne. Commerce et représentation de marchandises et articles de diverse nature. Rue D<sup>r</sup> César Roux 11.

10 septembre 1953. Primeurs.  
**Mme Jakob**, à Lausanne. Le chef de la maison est Marguerite Jakob, née Mermod, épouse autorisée d'Albert, de Trub (Berne), à Lausanne. Commerce de primeurs, à l'enseigne «Primeurs du Servan». Avenue Mon Loisir 7.

10 septembre 1953.  
**Physique et Mécanique S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 28 février 1952, page 570). Les signatures des administrateurs Arthur-Gilbert-Dixon West, décédé, et Gérard-F. Wittgenstein, démissionnaire, sont radiées. Les pouvoirs de Gérard-F. Wittgenstein comme directeur sont éteints.

10 septembre 1953. Machines pour travaux de construction, etc.  
**Société anonyme pour l'exploitation des produits Adria**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 8 septembre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation, la vente et la fabrication de machines et autres équipements destinés aux travaux de construction et de génie civil, ainsi que l'acquisition, la vente et l'exploitation de tous brevets et licences. Elle aura, en particulier, l'exclusivité pour l'exploitation, la vente et éventuellement la fabrication des articles connus sous le nom de «Adria» pour tous pays, à l'exception de la Suisse, la Belgique, le Congo belge, la Hollande, l'Angleterre, l'Italie et le Luxembourg. Le capital est de 400 000 fr., divisé en 200 actions ordinaires de 1000 fr. et 200 actions privilégiées de 1000 fr., toutes au porteur et entièrement libérées. Les actions privilégiées donnent droit à un dividende cumulé de 4½% et seront remboursées en premier lieu en cas de liquidation de la société. La société acquerra pour le prix de 200 000 fr. divers brevets et licences, selon inventaire annexé aux statuts, ainsi que les droits exclusifs de fabrication et de vente afférents aux dits brevets et licences, cela pour tous pays à l'exception de la Suisse, la Belgique, le Congo belge, la Hollande, l'Angleterre, l'Italie et le Luxembourg. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil de 4 membres. Sont nommés administrateurs: Walter Ambühl, de Zurich, à Genève, président; Johan Nieuwland, de Hollande, à Lausanne, administrateur-délégué; Isidore Dreyfuss et Gustave Dreyfuss, les deux de Lengnau (Argovie), à Lausanne. La société est engagée: a) par le président Walter Ambühl, signant collectivement avec l'administrateur Isidore Dreyfuss ou avec l'administrateur Gustave Dreyfuss; b) par l'administrateur-délégué Johan Nieuwland, signant collectivement avec l'administrateur Isidore Dreyfuss ou avec l'administrateur Gustave Dreyfuss. Les administrateurs Walter Ambühl et Johan Nieuwland ne peuvent signer ensemble et les administrateurs Isidore et Gustave Dreyfuss ne peuvent signer ensemble. Bureau de la société: Galeries du Commerce 47, dans ses locaux.

10 septembre 1953. Salon de thé, restaurant.  
**Enibassy S.à r.l.**, à Lausanne; salon de thé et restaurant (FOSC. du 30 mars 1951, page 772). Arthur Grosjean ne fait plus partie de la société. Sa part de 5000 fr. a été adjugée par voie d'exécution forcée à Henri Duvoisin, de Bonvillars, à Lausanne, qui devient associé pour une part de 5000 fr.

10 septembre 1953.  
**Société Immobilière de la Place du Tunnel A S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 11 juin 1952, page 1494). La signature de l'administrateur Georges Gigon, démissionnaire, est radiée. Oscar Bähler, de Thoun, à Lausanne, est nommé administrateur et signe collectivement avec le président inscrit.

10 septembre 1953. Restaurant.  
**Mme Jaquet**, à Lausanne. Le chef de la maison est Mira-Marie, dite Myrca, Jaquet, divorcée de Victor Grobety, de La Côte-aux-Fées, à Lausanne. Café-Restaurant de l'Evêché. Rue Curtat 4.

10 septembre 1953. Cartonnages.  
**Marcel Antenen**, à Lausanne, cartonnages (FOSC. du 16 octobre 1929). La raison est radiée par suite de constitution de société anonyme.

## Bureau de Moudon

10 septembre 1953. Laiterie, porcs, etc.  
**A. Balimann**, à Bussy sur Moudon, exploitation de la laiterie de Bussy, commerce de fromages, beurre et porcs (FOSC. du 16 mai 1952, page 1284). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

10 septembre 1953. Laiterie, porcs.  
**André Balimann**, à Bussy sur Moudon. Le chef de la maison est André Balimann, de Monsmier (Berne), à Bussy sur Moudon. Commerce de fromages, beurres et porcs. Exploitation de la laiterie de Bussy.

## Bureau de Nyon

2 septembre 1953. Restaurant.  
**Marcel Croix**, à Nyon. Le chef de la maison est Marcel Croix, de Gilly (Vaud), à Nyon. Exploitation d'un café-restaurant. Rue de Rive 37.

2 septembre 1953. Gypserie, etc.

**Oswald Zobrist**, à Nyon. Le chef de la maison est Oswald Zobrist, de Rupperts-wil (Argovie), à Nyon. Gypserie-peinture. Route de Divonne 7.

## Bureau d'Orbe

10 septembre 1953. Maçonnerie, peinture, etc.  
**V. Rigo**, à Vuiteboeuf. Le chef de la maison est Victor Rigo, fils d'Albert, d'Italie, à Vuiteboeuf. Maçonnerie, gypserie-peinture.

## Bureau de Vevey

8 septembre 1953. Restaurant.  
**Mme J. Laurent-Wuest**, à Vevey. Le chef de la maison est Jacqueline-Léonie Laurent née Wuest, épouse autorisée de Robert Laurent, de nationalité française, à Vevey. Exploitation d'un café-restaurant, sous l'enseigne: «Café des Artisans». Rue du Centre 4.

9 septembre 1953.  
**Société Anonyme d'Immeubles Locatifs**, à Vevey, société anonyme (FOSC. du 2 juillet 1947, N° 151). L'administrateur Fernand Kurz est actuellement président du conseil; ses pouvoirs sont modifiés en ce sens. Le président Jean Montet, décédé, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Pierre Beausire, de Grandson, à Vevey, est administrateur signant collectivement à deux.

9 septembre 1953. Epicerie, etc.  
**P. Barras-Bugnon**, à Vevey. Le chef de la maison est Pascal Barras, de Chermignon (Valais), à Vevey. Epicerie, primeurs, vins. Rue des Deux-Marchés 14.

9 septembre 1953. Immeubles.  
**S. I. Castor et Pollux**, à Vevey, société anonyme immobilière (FOSC. du 18 juin 1953, N° 138). Les administrateurs Serge Selbach et Marcel Lavanchy, démissionnaires, sont radiés et leur signature est éteinte. Georges Prêtre, de Tavannes (Berne), à Peseux (Neuchâtel), est administrateur unique signant individuellement.

9 septembre 1953. Vins.  
**Ch. Gonella & fils**, à Vevey, vins, société en nom collectif (FOSC. du 7 octobre 1941, N° 235). La société est dissoute dès le 4 septembre 1953. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société à responsabilité limitée «Ch. Gonella & fils s. à r.l.», ci-après inscrite, à Vevey.

9 septembre 1953. Vins, spiritueux, etc.  
**Ch. Gonella & fils s. à r.l.**, à Vevey. Selon acte authentique et statuts du 4 septembre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée qui a pour but le commerce, soit la représentation, l'importation et la vente de vins, alcools, spiritueux et autres produits en gros et migros. La société pourra effectuer toutes opérations commerciales ou immobilières s'y rattachant. Le capital social est de 50 000 fr. sont libérés par reprise de biens et 9000 fr. par compensation de créance. Les associés sont: Charles Gonella, pour une part de 25 000 fr., René Gonella pour une part de 10 000 fr., Angeline Gonella pour une part de 10 000 fr. et Charly Gonella pour une part de 5000 fr. Tous les associés sont d'origine italienne et domiciliés à Vevey. La société reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Ch. Gonella & fils», à Vevey, radiée, selon bilan au 30 juin 1953 accusant un actif de 178 738 fr. 70, et un passif de 138 738 fr. 70, soit un actif net de 40 000 fr. actif accepté et repris pour cette somme et réglé jusqu'à concurrence de 25 000 fr. par libération totale de la part de l'associé Charles Gonella, jusqu'à concurrence de 10 000 fr. par libération totale de la part de l'associé René Gonella et par 5000 fr. en une obligation simple souscrite par la société en faveur de Charles Gonella. La société est subrogée dans tous les droits et obligations de la société en nom collectif «Ch. Gonella & fils», dont elle aura les profits et les pertes avec effet rétroactif au 30 juin 1953. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est engagée par la signature individuelle de chacun des gérants qui sont les associés Charles et René Gonella. Les associés Angeline et Charly Gonella sont fondés de pouvoir signant collectivement à deux. Bureaux de la société: Avenue des Marronniers 19.

## Bureau d'Yverdon

9 septembre 1953. Garage.  
**Marcel Bettex**, à Yverdon. Le chef de la maison est Marcel Bettex, de Combremont-le-Petit, à Saxon (Valais). Exploitation d'un garage, à l'enseigne de «Garage St-Christophe». Rue du Valentin 56.

Wallis — Valais — Vallesse  
Bureau de St-Maurice

9 septembre 1953.  
**Meunier et Lettingue**, à Martigny-Bourg, entreprise de peinture, société en nom collectif (FOSC. du 25 mai 1944, page 1185). La raison sociale est modifiée en celle de F. Lettingue et G. Meunier, gypserie et peinture, Martigny-Bourg.

## Genf — Genève — Ginevra

8 septembre 1953. Immeubles.  
**Société Anonyme d'Etudes et de Construction**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 5 septembre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'étude, la construction, l'achat, la vente et l'exploitation de tous immeubles en Suisse et notamment l'acquisition, pour le prix de 135 000 fr., d'un immeuble sis en la commune de Cologny, qui forme au cadastre de ladite commune la parcelle 636, feuille 26, sur laquelle existe, chemin de Coudrée 10, le bâtiment 507. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Le capital social est entièrement libéré. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Alexandre Weill, de Carouge, à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature sociale individuelle. Adresse: place du Molard 3 (étude de M<sup>e</sup> Edmond-Lucien Desert, notaire).

8 septembre 1953. Café-restaurant.  
**Stéphane Grimardias**, à Genève. Le chef de la maison est Stéphane Grimardias, de et à Genève, séparé de biens de Juliette-Maria née Gottret. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne: «Café-restaurant des Messageries». Rue de Berne 7.

8 septembre 1953. Articles divers.  
**K. Elmassian**, à Genève, importation et exportation d'articles et de produits de diverses natures (FOSC. du 20 décembre 1944, page 2800). Nouveaux locaux: Place Longemalle 7.

8 septembre 1953.  
**Société Immobilière Nouvelle de la Rue du Marché**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 mars 1950, page 677). Maurice de Tolédo, de et à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration avec signature collective

à deux en remplacement d'Albert de Tolédo, décédé, dont les pouvoirs sont radiés.

8 septembre 1953.

Société Immobilière rue du Marché N° 11, à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 mars 1950, page 677). Maurice de Tolédo, de et à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration avec signature collective à deux en remplacement d'Albert de Tolédo, décédé, dont les pouvoirs sont radiés.

8 septembre 1953.

Société Immobilière rue du Marché 12, à Genève, société anonyme (FOSC. du 12 janvier 1949, page 120). Pietro Sartorio, de Muri (Argovie), à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Nelly Wohlers née Lendner, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: rue de la Rôtisserie 6 (régie Robert Vernet).

8 septembre 1953.

Société Immobilière Casas, à Genève, société anonyme (FOSC. du 15 janvier 1948, page 136). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Jean de Tolédo (inscrit), nommé président; Pierre de Tolédo, secrétaire, et Maurice de Tolédo, tous deux de et à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs des administrateurs Albert de Tolédo et Henri de Tolédo, décédés, sont radiés.

8 septembre 1953.

de Tolédo frères S.A. Pharmacie Principale, à Genève (FOSC. du 5 février 1953, page 289). Maurice de Tolédo (inscrit jusqu'ici comme directeur) a été nommé membre du conseil d'administration avec signature collective à deux. Joseph Scolari, de Genève, et Marcel Truan, de Vallorbe (Vaud), tous deux à Genève, ont été nommés fondateurs de pouvoir; ils signent collectivement, soit avec un des administrateurs, soit avec le directeur général Sam Mori (inscrit). Les pouvoirs de l'administrateur Albert de Tolédo, décédé, sont radiés.

8 septembre 1953. Procédés chimico-techniques pour installations thermiques.

Thermie S.A., à Genève (FOSC. du 19 septembre 1952, page 2327). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Michel Muller (inscrit), nommé président, et Paul de Allegri, secrétaire, de et à Lausanne, lesquels signent individuellement.

8 septembre 1953.

Fabrique Suisse de Crayons Caran d'Ache Société Anonyme, à Genève (FOSC. du 10 juillet 1953, page 1689). Procuration collective à deux est conférée à Jean-Pierre Rufener, de Blumenstein (Berne), à Chêne-Bourg.

8 septembre 1953.

Société Financière pour la Métallurgie et les Mines, à Genève, société anonyme (FOSC. du 5 mars 1953, page 521). Charles Nicolas, de nationalité française, à Nancy (France), a été nommé membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

8 septembre 1953.

Verun Handels & Verwaltungs A.G. (Verun S.A. de Commerce et de Gérance), à Genève (FOSC. du 11 octobre 1950, page 2596). Paul Mandl, de Meltingen (Argovie), à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement d'Eugène Vuagnat, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: Place Claparède 3 (chez Paul Mandl).

8 septembre 1953. Représentations de diverse nature.

Sucroeo S.A., à Genève, représentation de maisons de commerce, etc. (FOSC. du 16 mai 1952, page 1284). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 31 août 1953, la société a décidé de préciser dans son but social qu'elle n'exerce aucune activité dans le canton de Genève sauf toutefois celle strictement nécessaire à son administration. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

8 septembre 1953. Brûleurs au mazout, etc.

Harocolor s. à r. l., à Genève, brûleurs au mazout, etc. (FOSC. du 29 mai 1952, page 1382). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée des associés du 28 août 1953, la société a modifié sa raison sociale qui sera désormais: Francœur s. à r. l. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Locaux: rue de la Confédération 30.

8 septembre 1953. Représentations commerciales.

Bæzner et Cie, à Genève, représentation commerciale, société en nom collectif (FOSC. du 3 octobre 1950, page 2527). La procuration individuelle conférée à Jacques Tzaut est radiée.

8 septembre 1953.

Fonderie de Carouge Duerey & Cie, à Carouge, société en commandite (FOSC. du 11 février 1953, page 338). Sont entrés dans la société, dès le 1<sup>er</sup> septembre 1953, comme associés commanditaires: veuve Jeanne-Marie Perret née Badel, d'Avusy, à Genève, pour une commandite de 7500 fr.; Francis Badel, de Cologny, à Lancy, 7500 fr.; Edouard Monnard, d'Attalens (Fribourg), à Genève, 30 000 fr., et Ilse Elmassian née Millics, de et à Genève, 30 000 fr. La maison modifie son genre d'affaires comme suit: exploitation d'une fonderie de fonte et tous métaux non ferreux. Elle modifie sa raison sociale en: Fonderies de Carouge et des Acacias Réunies, Duerey & Cie.

### L'Urbaine, Compagnie d'assurances contre l'Incendie, Société anonyme, Paris 9<sup>e</sup> 10, Boulevard Haussmann

| Actif                                                                            | Bilan au 31 décembre 1952 |     | Passif                                                                          |               |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----|---------------------------------------------------------------------------------|---------------|
|                                                                                  | Fr. fr.                   | Ct. | Fr. fr.                                                                         | Ct.           |
| Valeurs mobilières:                                                              |                           |     |                                                                                 |               |
| Obligations et lettres de gage                                                   | 2 143 697 399             | —   | Capital social                                                                  | 200 000 000   |
| Actions d'entreprises d'assurances                                               | 45 833 709                | —   | Fonds de réserve                                                                | 60 000 000    |
| Autres actions                                                                   | 513 532 282               | —   | Réserves spéciales:                                                             |               |
| Autres valeurs mobilières                                                        | 3 333                     | —   | pour cautionnement à l'étranger                                                 | 157 619 000   |
| Créances inscrites dans des livres de dettes publiques                           | 67 174                    | —   | pour fluctuation de change sur devises étrangères                               | 81 766 016    |
| Immeubles                                                                        | 159 566 000               | —   | pour fluctuation de valeurs mobilières                                          | 50 000 000    |
| Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations                      | 14 869 826                | —   | pour éventualités diverses                                                      | 100 000 000   |
| Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux                         | 14 301 443                | —   | de réévaluation immeubles                                                       | 106 172 000   |
| Avoirs en banques                                                                | 471 790 117               | —   | Réserves techniques, réassurances déduites:                                     |               |
| Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance                                | 584 229 090               | —   | Provision pour risques en cours                                                 | 1 755 185 000 |
| Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | 307 822 622               | —   | Provision pour sinistres à régler                                               | 403 085 000   |
| Dépôts pour réassurances acceptées                                               | 10 382 046                | —   | Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | 534 982 172   |
| Mobilier et matériel                                                             | 1                         | —   | Dépôts pour réassurances cédées                                                 | 167 803 111   |
| Autres actifs                                                                    | 186 197 226               | —   | Engagements:                                                                    |               |
|                                                                                  |                           |     | envers des agents                                                               | 112 260 282   |
|                                                                                  |                           |     | Articles compensateurs:                                                         |               |
|                                                                                  |                           |     | Provision pour gros travaux d'immeubles                                         | 10 000 000    |
|                                                                                  |                           |     | Provision pour annulations de primes arriérées                                  | 90 000 000    |
|                                                                                  |                           |     | Provision pour débiteurs douteux, réassurances                                  | 50 000 000    |
|                                                                                  |                           |     | Provision pour achat de matériel mécanographique                                | 25 000 000    |
|                                                                                  |                           |     | Provision pour grosses dépenses d'immeubles                                     | 10 000 000    |
|                                                                                  |                           |     | Autres passifs                                                                  | 378 615 972   |
|                                                                                  |                           |     | Bénéfice                                                                        | 159 803 715   |
|                                                                                  | 4 452 292 268             | —   |                                                                                 | 4 452 292 268 |

Paris, le 24 juin 1953.

L'Urbaine, Compagnie d'assurances contre l'Incendie, Société anonyme  
Le président directeur-général: V. Lerambert-Potin.

### Compagnia di Assicurazione di Milano, Milano, via Lauro 7

| Actif                                                                            | Bilan au 31 décembre 1952 |     | Passif                                                                          |               |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----|---------------------------------------------------------------------------------|---------------|
|                                                                                  | Lit.                      | Ct. | Lit.                                                                            | Ct.           |
| Valeurs mobilières:                                                              |                           |     |                                                                                 |               |
| Obligations et lettres de gage                                                   | 983 434 893               | —   | Fonds propres:                                                                  |               |
| Actions d'entreprises d'assurances                                               | 34 744 801                | —   | Capital social                                                                  | 604 800 000   |
| Autres actions                                                                   | 442 821 512               | —   | Fonds de réserve                                                                | 120 960 000   |
| Autres valeurs mobilières                                                        | 197 762 187               | —   | Réserves spéciales:                                                             |               |
| Immeubles                                                                        | 2 894 316 321             | —   | Branche Vie                                                                     | 4 016 488     |
| Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux                         | 2 125 194                 | —   | Oscillation des valeurs mobilières                                              | 73 192 690    |
| Avoirs en banques                                                                | 502 126 257               | —   | Réévaluation des immeubles                                                      | 583 610 105   |
| Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance                                | 860 080 134               | —   | Réserves techniques, réassurances déduites:                                     |               |
| Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | 454 188 112               | 60  | Provision pour risques en cours                                                 | 289 590 388   |
| Dépôts pour réassurances acceptées                                               | 279 058 315               | 68  | Provision pour sinistres à régler                                               | 371 362 690   |
| Prorata d'intérêts et loyers                                                     | 27 656 977                | —   | Autres réserves techniques                                                      | 1 972 198 033 |
| Mobilier et matériel                                                             | 1                         | —   | Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances | 476 250 940   |
| Cautionnements                                                                   | 398 412 285               | —   | Dépôts pour réassurances cédées                                                 | 1 068 037 192 |
| Autres actifs                                                                    | 330 627 277               | —   | Engagements:                                                                    |               |
|                                                                                  |                           |     | envers des banques                                                              | 80 905 724    |
|                                                                                  |                           |     | envers des agents                                                               | 92 658 279    |
|                                                                                  |                           |     | Articles compensateurs:                                                         |               |
|                                                                                  |                           |     | Réserve pour amortissement des immeubles                                        | 63 147 990    |
|                                                                                  |                           |     | Cautionnements                                                                  | 398 412 285   |
|                                                                                  |                           |     | Fonds de prévoyance en faveur du personnel                                      | 491 514 948   |
|                                                                                  |                           |     | Autres passifs                                                                  | 642 217 037   |
|                                                                                  |                           |     | Bénéfice                                                                        | 74 479 475    |
|                                                                                  | 7 407 354 267             | 28  |                                                                                 | 7 407 354 267 |

Milano, le 19 juin 1953.

Compagnia di Assicurazione di Milano  
Il direttore generale: Brunello.

# Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Juli 1953 — Résultats du service réglementé des paiements en juillet 1953

| 1. Zentralisierter Verkehr — Trafic centralisé     |                                                                                 |                            |                                               |           |                            |                                              |           |                                                               |                                                                             |                                                                         |                                         |                                                                              |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------|-----------|----------------------------|----------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Vertragsstaaten<br>Pays                            | Verfügbare Mittel<br>Anfangs-<br>bestand<br>Disponi-<br>bilités<br>Etat initial | Einzahlungen — Versements  |                                               |           | Auszahlungen — Paiements   |                                              |           | Sonstiger Verkehr <sup>1)</sup><br>Autre trafic <sup>1)</sup> | Clearingstand Ende Juli 1953<br>Etat du clearing à fin juillet 1953         |                                                                         |                                         |                                                                              |
|                                                    |                                                                                 | Waren<br>Marchan-<br>dises | Andere Ein-<br>zahlungen<br>Autres versements | Total     | Waren<br>Marchan-<br>dises | Andere Aus-<br>zahlungen<br>Autres paiements | Total     |                                                               | Verfügbare Mittel<br>Disponi-<br>bilités                                    | Pendante Auszahlungs-<br>aufträge<br>Ordres de paiement<br>non exécutés | Clearing-<br>saldo<br>Solde de clearing | An-<br>gemeldete Forderungen<br>Déclarations<br>de créances non<br>liquidées |
|                                                    |                                                                                 | in 1000 Franken            |                                               |           | Juli 1953 — Juillet 1953   |                                              |           |                                                               | En 1000 francs                                                              |                                                                         |                                         |                                                                              |
| Bulgarien - Bulgarie <sup>2)</sup>                 | 2 167                                                                           | 106                        | 12                                            | 118       | 130                        | 1                                            | 131       | 21                                                            | 2 175                                                                       | 979                                                                     | 1 196                                   | 1 185                                                                        |
| Finnland - Finlande <sup>2)</sup>                  | 868                                                                             | 157                        | 108                                           | 265       | 142                        | 259                                          | 401       | —                                                             | 732                                                                         | 3 315                                                                   | — 2 583                                 | 6 860                                                                        |
| Griechenland - Grèce <sup>2)</sup>                 | 1 792                                                                           | 405                        | 70                                            | 475       | 824                        | 454                                          | 1 278     | — 171                                                         | 818                                                                         | 1 675                                                                   | — 857                                   | 62                                                                           |
| Jugoslawien - Yougoslavie                          | 2 927                                                                           | 2 910                      | 221                                           | 3 131     | 1 222                      | 864                                          | 2 086     | —                                                             | 3 972                                                                       | 487                                                                     | 3 485                                   | 4 232                                                                        |
| Oesterreich - Autriche <sup>2)</sup>               | 23 191                                                                          | 8 200                      | 2 223                                         | 10 423    | 7 290                      | 2 120                                        | 9 410     | — 1 504                                                       | 22 700                                                                      | 4 901                                                                   | 17 799                                  | 21 564                                                                       |
| Polen - Pologne                                    | 331                                                                             | 2 577                      | 129                                           | 2 706     | 2 310                      | 471                                          | 2 781     | 59                                                            | 315                                                                         | 1 501                                                                   | — 1 186                                 | 28 682                                                                       |
| Portugal - Portugal <sup>2)</sup>                  | — 808                                                                           | 1 475                      | 140                                           | 1 615     | 5 165                      | 785                                          | 5 950     | 2 921                                                         | — 2 222                                                                     | 1 051                                                                   | — 3 273                                 | 21 829                                                                       |
| Rumänien - Roumanie                                | 348                                                                             | 3 750                      | 240                                           | 3 990     | 1 131                      | 65                                           | 1 196     | —                                                             | 3 142                                                                       | 2 691                                                                   | 451                                     | 18 389                                                                       |
| Spanien - Espagne                                  | 8 775                                                                           | 4 519                      | 312                                           | 4 831     | 3 074                      | 734                                          | 3 808     | —                                                             | 9 798                                                                       | 808                                                                     | 8 990                                   | 29 383                                                                       |
| Tschechoslowakei - Tchécoslov.                     | 5 290                                                                           | 3 919                      | 136                                           | 4 055     | 2 486                      | 1 055                                        | 3 541     | —                                                             | 5 804                                                                       | 4 118                                                                   | 1 686                                   | 11 365                                                                       |
| Türkei - Turquie <sup>2)</sup>                     | 991                                                                             | 333                        | 74                                            | 407       | 917                        | 655                                          | 1 572     | 1 050                                                         | 876                                                                         | 1 393                                                                   | — 517                                   | 25 271                                                                       |
| Ungarn - Hongrie                                   | 402                                                                             | 1 187                      | 65                                            | 1 252     | 1 143                      | 301                                          | 1 444     | 106                                                           | 316                                                                         | 1 045                                                                   | — 729                                   | 1 799                                                                        |
| Zentralisierter Verkehr<br>Trafic centralisé       | 46 274                                                                          | 29 538                     | 3 730                                         | 33 268    | 25 834                     | 7 764                                        | 33 598    | 2 482                                                         | 48 426                                                                      | 23 964                                                                  | 24 462                                  | 170 621                                                                      |
| Januar bis Juli 1953 — Janvier à juillet 1953      |                                                                                 |                            |                                               |           |                            |                                              |           |                                                               |                                                                             |                                                                         |                                         |                                                                              |
| Bulgarien - Bulgarie <sup>2)</sup>                 | 2 234                                                                           | 1 804                      | 204                                           | 2 008     | 1 764                      | 299                                          | 2 063     | — 4                                                           | 2 175                                                                       | 979                                                                     | 1 196                                   | 1 185                                                                        |
| Finnland - Finlande <sup>2)</sup>                  | 10 942                                                                          | 3 259                      | 1 112                                         | 4 371     | 16 963                     | 2 618                                        | 19 581    | 5 000                                                         | 732                                                                         | 3 315                                                                   | — 2 583                                 | 6 860                                                                        |
| Griechenland - Grèce <sup>2)</sup>                 | 1 496                                                                           | 4 148                      | 745                                           | 4 893     | 6 410                      | 2 064                                        | 8 474     | 2 903                                                         | 818                                                                         | 1 675                                                                   | — 857                                   | 62                                                                           |
| Jugoslawien - Yougoslavie                          | 2 718                                                                           | 17 750                     | 2 329                                         | 20 079    | 8 309                      | 6 416                                        | 14 725    | — 4 100                                                       | 3 972                                                                       | 487                                                                     | 3 485                                   | 4 232                                                                        |
| Oesterreich - Autriche <sup>2)</sup>               | 22 774                                                                          | 49 980                     | 15 676                                        | 65 656    | 45 969                     | 15 069                                       | 61 038    | — 4 692                                                       | 22 700                                                                      | 4 901                                                                   | 17 799                                  | 21 564                                                                       |
| Polen - Pologne                                    | 379                                                                             | 20 839                     | 864                                           | 21 703    | 14 040                     | 2 770                                        | 16 810    | — 4 957                                                       | 315                                                                         | 1 501                                                                   | — 1 186                                 | 28 682                                                                       |
| Portugal - Portugal <sup>2)</sup>                  | — 2 892                                                                         | 12 050                     | 1 020                                         | 13 070    | 26 513                     | 4 266                                        | 30 779    | 18 379                                                        | — 2 222                                                                     | 1 051                                                                   | — 3 273                                 | 21 829                                                                       |
| Rumänien - Roumanie                                | 119                                                                             | 9 704                      | 1 201                                         | 10 905    | 7 921                      | 1 248                                        | 9 169     | 1 287                                                         | 3 142                                                                       | 2 691                                                                   | 451                                     | 18 389                                                                       |
| Spanien - Espagne                                  | 19 790                                                                          | 30 710                     | 2 759                                         | 33 469    | 34 665                     | 8 796                                        | 43 461    | —                                                             | 9 798                                                                       | 808                                                                     | 8 990                                   | 29 383                                                                       |
| Tschechoslowakei - Tchécoslov.                     | 3 119                                                                           | 24 980                     | 1 034                                         | 26 014    | 16 252                     | 7 723                                        | 23 975    | 646                                                           | 5 804                                                                       | 4 118                                                                   | 1 686                                   | 11 365                                                                       |
| Türkei - Turquie <sup>2)</sup>                     | 3 842                                                                           | 7 289                      | 2 889                                         | 10 178    | 15 408                     | 7 282                                        | 22 690    | 9 546                                                         | 876                                                                         | 1 393                                                                   | — 517                                   | 25 271                                                                       |
| Ungarn - Hongrie                                   | 616                                                                             | 6 212                      | 764                                           | 6 976     | 9 583                      | 1 787                                        | 11 370    | 4 094                                                         | 316                                                                         | 1 045                                                                   | — 729                                   | 1 799                                                                        |
| Zentralisierter Verkehr<br>Trafic centralisé       | 65 137                                                                          | 188 725                    | 30 597                                        | 219 322   | 203 797                    | 60 338                                       | 264 135   | 28 102                                                        | 48 426                                                                      | 23 964                                                                  | 24 462                                  | 170 621                                                                      |
| 2. Dezentralisierter Verkehr — Trafic décentralisé |                                                                                 |                            |                                               |           |                            |                                              |           |                                                               |                                                                             |                                                                         |                                         |                                                                              |
| Vertragsstaaten                                    | Juli 1953 — Juillet 1953                                                        |                            |                                               |           |                            |                                              |           |                                                               | Verfügbare Mittel<br>Ende Juli 1953<br>Disponibilités<br>à fin juillet 1953 | Pays                                                                    |                                         |                                                                              |
|                                                    |                                                                                 |                            |                                               |           |                            |                                              |           |                                                               |                                                                             |                                                                         |                                         |                                                                              |
| Aegypten                                           | 13 292                                                                          | 5 950                      | 265                                           | 6 215     | 4 795                      | 3 786                                        | 8 581     | 674                                                           | 11 600                                                                      | Egypte                                                                  |                                         |                                                                              |
| Argentinien                                        | 57 650                                                                          | 3 489                      | 322                                           | 3 811     | 203                        | 571                                          | 774       | —                                                             | 60 687                                                                      | Argentine                                                               |                                         |                                                                              |
| Belgien <sup>2)</sup>                              | 19 593                                                                          | 16 865                     | 3 337                                         | 20 202    | 22 840                     | 19 599                                       | 42 439    | 15 712                                                        | 13 068                                                                      | Belgique <sup>2)</sup>                                                  |                                         |                                                                              |
| Dänemark <sup>2)</sup>                             | 3 282                                                                           | 4 841                      | 930                                           | 5 771     | 6 071                      | 3 472                                        | 9 543     | 2 560                                                         | 2 070                                                                       | Danemark <sup>2)</sup>                                                  |                                         |                                                                              |
| Ost-Deutschland                                    | 2 026                                                                           | 2 281                      | 94                                            | 2 375     | 2 407                      | 8                                            | 2 415     | — 200                                                         | 1 786                                                                       | Allemagne orientale                                                     |                                         |                                                                              |
| West-Deutschland <sup>2)</sup>                     | 45 768                                                                          | 82 654                     | 14 309                                        | 96 963    | 46 007                     | 31 342                                       | 77 349    | — 22 804                                                      | 42 578                                                                      | Allemagne occident. <sup>2)</sup>                                       |                                         |                                                                              |
| Frankreich <sup>2)</sup>                           | 42 366                                                                          | 41 734                     | 74 461                                        | 116 195   | 31 866                     | 32 728                                       | 64 594    | 8 055                                                         | 102 022                                                                     | France <sup>2)</sup>                                                    |                                         |                                                                              |
| Grossbritannien <sup>2)</sup>                      | 1 038                                                                           | 52 556                     | 6 693                                         | 59 249    | 62 114                     | 42 992                                       | 105 106   | — 1 973                                                       | — 46 792                                                                    | Grande-Bretagne <sup>2)</sup>                                           |                                         |                                                                              |
| Iran                                               | 1 835                                                                           | 787                        | 54                                            | 841       | 296                        | 266                                          | 562       | 3                                                             | 2 117                                                                       | Iran                                                                    |                                         |                                                                              |
| Italien <sup>2)</sup>                              | 11 073                                                                          | 40 247                     | 6 974                                         | 47 221    | 36 164                     | 11 890                                       | 48 054    | 5 465                                                         | 15 705                                                                      | Italie <sup>2)</sup>                                                    |                                         |                                                                              |
| Niederlande <sup>2)</sup>                          | 16 838                                                                          | 15 611                     | 7 130                                         | 22 741    | 15 669                     | 19 967                                       | 35 636    | 10 059                                                        | 7 802                                                                       | Pays-Bas <sup>2)</sup>                                                  |                                         |                                                                              |
| Norwegen <sup>2)</sup>                             | — 4 071                                                                         | 1 299                      | 594                                           | 1 893     | 3 624                      | 831                                          | 4 455     | 5 136                                                         | — 1 497                                                                     | Norvège <sup>2)</sup>                                                   |                                         |                                                                              |
| Schweden <sup>2)</sup>                             | 2 237                                                                           | 7 396                      | 1 572                                         | 8 968     | 11 037                     | 4 614                                        | 15 651    | 11 379                                                        | 6 933                                                                       | Suède <sup>2)</sup>                                                     |                                         |                                                                              |
| Dezentralisierter Verkehr                          | 206 727                                                                         | 275 710                    | 116 735                                       | 392 445   | 243 093                    | 172 066                                      | 415 159   | 34 066                                                        | 218 079                                                                     | Trafic décentralisé                                                     |                                         |                                                                              |
| Zentralisierter u. dezentral. Verkehr              | 253 001                                                                         | 305 248                    | 120 465                                       | 425 713   | 268 927                    | 179 830                                      | 448 757   | 36 548                                                        | 266 505                                                                     | Trafic global                                                           |                                         |                                                                              |
| Januar bis Juli 1953 — Janvier à juillet 1953      |                                                                                 |                            |                                               |           |                            |                                              |           |                                                               |                                                                             |                                                                         |                                         |                                                                              |
| Aegypten                                           | 11 474                                                                          | 32 781                     | 3 549                                         | 36 330    | 27 283                     | 10 348                                       | 37 631    | 1 427                                                         | 11 600                                                                      | Egypte                                                                  |                                         |                                                                              |
| Argentinien                                        | 56 866                                                                          | 15 853                     | 2 117                                         | 17 970    | 9 864                      | 4 287                                        | 14 151    | 2                                                             | 60 687                                                                      | Argentine                                                               |                                         |                                                                              |
| Belgien <sup>2)</sup>                              | 13 433                                                                          | 110 540                    | 24 635                                        | 135 175   | 156 831                    | 83 260                                       | 240 091   | 104 551                                                       | 13 068                                                                      | Belgique <sup>2)</sup>                                                  |                                         |                                                                              |
| Dänemark <sup>2)</sup>                             | 942                                                                             | 32 107                     | 6 037                                         | 38 144    | 51 117                     | 13 598                                       | 64 715    | 27 699                                                        | 2 070                                                                       | Danemark <sup>2)</sup>                                                  |                                         |                                                                              |
| Ost-Deutschland                                    | 1 405                                                                           | 11 037                     | 594                                           | 11 631    | 10 929                     | 121                                          | 11 050    | — 200                                                         | 1 786                                                                       | Allemagne orientale                                                     |                                         |                                                                              |
| West-Deutschland <sup>2)</sup>                     | 53 435                                                                          | 530 464                    | 91 950                                        | 622 414   | 309 634                    | 236 185                                      | 545 819   | — 87 452                                                      | 42 578                                                                      | Allemagne occident. <sup>2)</sup>                                       |                                         |                                                                              |
| Frankreich <sup>2)</sup>                           | 45 478                                                                          | 270 435                    | 165 127                                       | 435 562   | 239 176                    | 195 105                                      | 434 281   | 55 263                                                        | 102 022                                                                     | France <sup>2)</sup>                                                    |                                         |                                                                              |
| Grossbritannien <sup>2)</sup>                      | 14 969                                                                          | 361 479                    | 63 895                                        | 425 374   | 385 004                    | 205 742                                      | 590 746   | 103 611                                                       | — 46 792                                                                    | Grande-Bretagne <sup>2)</sup>                                           |                                         |                                                                              |
| Iran                                               | 2 212                                                                           | 5 799                      | 382                                           | 6 181     | 4 863                      | 1 429                                        | 6 292     | 16                                                            | 2 117                                                                       | Iran                                                                    |                                         |                                                                              |
| Italien <sup>2)</sup>                              | 3 239                                                                           | 255 805                    | 55 942                                        | 311 747   | 242 686                    | 91 171                                       | 333 857   | 34 576                                                        | 15 705                                                                      | Italie <sup>2)</sup>                                                    |                                         |                                                                              |
| Niederlande <sup>2)</sup>                          | 9 528                                                                           | 101 544                    | 39 196                                        | 140 740   | 102 661                    | 60 781                                       | 163 442   | 20 976                                                        | 7 802                                                                       | Pays-Bas <sup>2)</sup>                                                  |                                         |                                                                              |
| Norwegen <sup>2)</sup>                             | — 4 935                                                                         | 7 043                      | 5 359                                         | 12 402    | 28 032                     | 7 324                                        | 35 356    | 26 392                                                        | — 1 497                                                                     | Norvège <sup>2)</sup>                                                   |                                         |                                                                              |
| Schweden <sup>2)</sup>                             | 4 595                                                                           | 53 033                     | 9 894                                         | 62 927    | 88 254                     | 21 475                                       | 109 729   | 49 140                                                        | 6 933                                                                       | Suède <sup>2)</sup>                                                     |                                         |                                                                              |
| Dezentralisierter Verkehr                          | 212 641                                                                         | 1 787 920                  | 468 677                                       | 2 256 597 | 1 656 334                  | 930 826                                      | 2 587 160 | 336 001                                                       | 218 079                                                                     | Trafic décentralisé                                                     |                                         |                                                                              |
| Zentralisierter u. dezentral. Verkehr              | 277 778                                                                         | 1 976 645                  | 499 274                                       | 2 475 919 | 1 860 131                  | 991 164                                      | 2 851 295 | 364 103                                                       | 266 505                                                                     | Trafic global                                                           |                                         |                                                                              |

<sup>1)</sup> Eingang oder Ausgang (—) von Mitteln aus Verrechnungen durch die Europäische Zahlungsunion, aus Gold- und Devisenzahlungen, aus der Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw. — Entrée ou sortie (—) de moyens provenant de compensations par l'Union européenne de paiements, de paiements en or ou en devises, de l'utilisation et du remboursement de crédits prévus dans les accords de paiement, etc.

<sup>2)</sup> Letztbezahlte Zahlungsaufträge: Bulgarien, Clearingkonto 1941: Nr. 56, datiert 13. 5. 1944; Finnland, Nr. 4172, datiert 10. 6. 1953. — Derniers ordres de paiement exécutés: Bulgarie, compte de clearing 1941: N° 56, daté 13. 5. 1944; Finlande, N° 4172, daté 10. 6. 1953.

<sup>3)</sup> Mitgliedstaaten der Europäischen Zahlungsunion. — Pays membres de l'Union européenne de paiements.

**Schweizerische Nationalbank**

(Mitgeteilt) Der Bankrat der Schweizerischen Nationalbank trat am 11. September 1953 unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Dr. A. Müller, zu seiner ordentlichen Herbstsitzung zusammen. An Stelle des verstorbenen alt Staatsrat E. Renaud wählte der Bankrat Dr. W. Linsmayer, Zürich, bisher Ersatzmann, zum Mitglied des Bankausschusses; als neuen Ersatzmann bezeichnete er Nationalrat und Staatsrat P. Chaudet, Rivaz. Ferner wurde Dr. J. Hug-Gübelin zum neuen Mitglied des Lokalkomitees Luzern gewählt. Der Rat nahm sodann ein ausführliches Referat des Präsidenten des Direktoriums über das Problem «Sparen und Investieren» entgegen, in dem neben der internationalen Entwicklung die besonders gelagerten schweizerischen Verhältnisse dargestellt und gewürdigt wurden.

213. 14. 9. 53.

**Banque nationale suisse**

(Communiqué) Le conseil de banque de la Banque nationale suisse a tenu sa séance ordinaire d'automne, le 11 septembre 1953, sous la présidence de Monsieur le Dr A. Müller. Il a nommé membre du comité de banque, en remplacement de feu Monsieur Edgar Renaud, ancien conseiller d'Etat, Monsieur le Dr W. Linsmayer, Zurich, jusqu'ici suppléant; il a désigné comme nouveau suppléant Monsieur P. Chaudet, conseiller national et conseiller d'Etat, Rivaz; il a en outre élu Monsieur le Dr J. Hug-Gübelin, Lucerne, nouveau membre du comité local de Lucerne. Enfin le président de la direction générale a présenté au conseil de banque un rapport sur «l'épargne et les investissements». Il a retracé l'évolution internationale de ce problème et exposé les conditions particulières qui règnent en Suisse.

213. 14. 9. 53.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern - Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Don't say Whisky

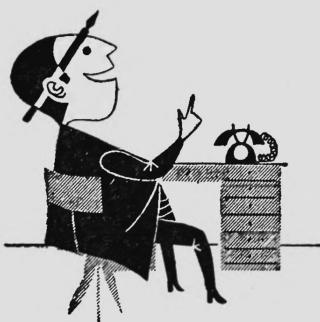
say —

**JOHNNIE WALKER**

Distributors: F. Siegenthaler Ltd., Lausanne Tel. (021) 23 74 33

*Portrait de l'argent économisé*

C'est étonnant combien un bon achat aide à économiser... Cela se confirme une fois de plus dans l'assortiment économique de bureau Baumgartner, qui contient un choix ingénieux de papiers utilisés dans tout bureau. La sélection a été faite selon le principe suivant: **Economique où l'on peut, luxueux où l'on veut!** Vous aussi devriez introduire cet assortiment dans votre entreprise et vous intéresser à cet emballage. Votre imprimeur ou votre papetier le connaissent — et si vous ne trouvez pas l'assortiment original, nous vous indiquerons volontiers le fournisseur le plus proche.



Papiers pour machine à écrire, avec et sans filigranes.  
Marques: «CHÊNE BCL 1887» et «TROIS ÉTOILES BCL 1927»

Papiers cyclostyle, avec et sans filigrane.  
Marque: «BCL INK RESISTING»

Papiers pour doubles et pour correspondance par avion

**Papiers-Baumgartner**

Baumgartner & Cie S.A. / Papiers en gros  
Lausanne, 3, Rue Neuve / Zurich, Buckhauserstr. 5  
Tél. (021) 22 45 82 Tél. (051) 52 00 22

**PRÊTS**

discrets

à personnes solables de 400 à 2000 fr.  
Conditions sérieuses.  
Réponse rapide.

Banque Courvoisier & Cie  
Rue de la Gare 10

**Harmonie Im Sexualeben**

Nerven-Fortus gegen Funktions- Störungen, Nerven- und Gedächtnis-Schwäche Fortus-Lur (26.-) befeuchtet und nährt die Nerven. Mitteilur 10.40, Proben 5.20, 2.10, erhältlich bei Ihrem Apoth. u. Dro., wo nicht: Fortus-Verband, Postf., Zürich 3, Telefon (051) 27 50 67.

**PATENTE**

KIRCHHOFFER,  
RYPFEL & CO.  
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 66

A vendre

machine à affranchir  
Hassler, mod. F 38,  
peu usagée,

machine à additionner  
Odner

S'adresser à  
Georges Schrammek  
Porrentruy

**Warenumsatzsteuer**

(19. Auflage)

Die vorsch. im Schweizerischen Handelsamtblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 53 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des  
Schweizerischen  
Handelsamtsblatts,  
Bern.

Das SHAB. ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.



## DAS GUTE GEDÄCHTNIS

des Geschäftes ist die Registratur; jede gewünschte Auskunft, jede Unterlage sollte sie im Handumdrehen liefern. Zu einer solchen Einrichtung brauchen Sie die im In- und Ausland millionenfach bewährten VISOCLASS-Hängemappen. Sie werden aus zähem Spezialkarton von uns hergestellt; ihre Vollsicht-Reiterfenster lassen sich in 5 Stellungen rasch und zuverlässig fixieren. Auch preislich sind die VISOCLASS-Hängemappen günstig.

Zu den VISOCLASS-Hängemappen als ideale Behälter die soliden, form-schönen ERGA-Stahlbehälter mit voll ausziehbaren Schubladen auf Kugellagern. — Verlangen Sie Prospekte über ERGA und VISOCLASS oder unverbindlichen Vertreterbesuch vom Spezialgeschäft für Registraturen.

### Rüegg-Naegeli

& Cie. AG., Bürofachgeschäft, Zürich, Bahnhofstraße 22, Tel. (051) 23 37 07

## Etat de Fribourg (Suisse)

Emprunt 3% 1892 de 17 341 000 fr.

61<sup>e</sup> tirage au sort

DES OBLIGATIONS REMBOURSABLES LE 15 OCTOBRE 1953 PAR AMORTISSEMENT ORDINAIRE DE 375 000 fr.

Sont sorties les obligations numéros:

|      |      |      |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1    | 3065 | 6150 | 8592  | 11087 | 14491 | 17621 | 20359 | 23717 | 26555 | 29038 | 31951 |
| 21   | 3073 | 6151 | 8596  | 11191 | 14541 | 17658 | 20361 | 23787 | 26560 | 29143 | 31962 |
| 32   | 3108 | 6189 | 8652  | 11227 | 14551 | 17663 | 20412 | 23834 | 26692 | 29163 | 32086 |
| 42   | 3206 | 6257 | 8718  | 11252 | 14637 | 17676 | 20521 | 23867 | 26700 | 29258 | 32102 |
| 78   | 3296 | 6316 | 8721  | 11328 | 14771 | 17711 | 20533 | 23906 | 26721 | 29272 | 32120 |
| 159  | 3333 | 6376 | 8735  | 11375 | 14927 | 17777 | 20660 | 23925 | 26773 | 29273 | 32259 |
| 180  | 3378 | 6441 | 8738  | 11407 | 14915 | 17820 | 20827 | 23953 | 26804 | 29276 | 32321 |
| 215  | 3382 | 6187 | 8746  | 11601 | 14958 | 17898 | 20835 | 23967 | 26880 | 29330 | 32433 |
| 266  | 3402 | 6545 | 8846  | 11741 | 14970 | 17944 | 20911 | 24009 | 26893 | 29502 | 32630 |
| 268  | 3420 | 6608 | 8857  | 11809 | 14986 | 18040 | 21010 | 24036 | 26898 | 29512 | 32679 |
| 295  | 3427 | 6628 | 8895  | 11916 | 15060 | 18063 | 21127 | 24155 | 26920 | 29524 | 32758 |
| 365  | 3431 | 6643 | 8975  | 11964 | 15071 | 18085 | 21144 | 24168 | 26933 | 29564 | 32809 |
| 378  | 3461 | 6661 | 9004  | 12011 | 15177 | 18098 | 21166 | 24193 | 26940 | 29573 | 32819 |
| 407  | 3471 | 6667 | 9007  | 12047 | 15186 | 18139 | 21245 | 24197 | 26976 | 29589 | 32819 |
| 619  | 3474 | 6715 | 9079  | 12091 | 15189 | 18189 | 21380 | 24205 | 27117 | 29610 | 32843 |
| 657  | 3514 | 6754 | 9099  | 12101 | 15212 | 18308 | 21389 | 24235 | 27136 | 29704 | 32912 |
| 672  | 3542 | 6841 | 9117  | 12138 | 15293 | 18319 | 21403 | 24253 | 27191 | 29712 | 32947 |
| 686  | 3559 | 6848 | 9168  | 12174 | 15420 | 18342 | 21495 | 24254 | 27254 | 29817 | 33094 |
| 828  | 3572 | 6850 | 9175  | 12235 | 15421 | 18371 | 21496 | 24416 | 27291 | 29903 | 33141 |
| 831  | 3642 | 6859 | 9237  | 12248 | 15481 | 18377 | 21530 | 24454 | 27323 | 30060 | 33162 |
| 1010 | 3819 | 6885 | 9274  | 12261 | 15499 | 18404 | 21568 | 24544 | 27330 | 30066 | 33199 |
| 1107 | 3846 | 6891 | 9327  | 12296 | 15500 | 18414 | 21666 | 24545 | 27379 | 30118 | 33291 |
| 1185 | 3917 | 6988 | 9342  | 12336 | 15519 | 18440 | 21671 | 24625 | 27425 | 30315 | 33345 |
| 1250 | 4038 | 7022 | 9351  | 12417 | 15528 | 18522 | 21681 | 24716 | 27432 | 30356 | 33352 |
| 1303 | 4083 | 7029 | 9401  | 12460 | 15580 | 18575 | 21751 | 24726 | 27459 | 30443 | 33509 |
| 1316 | 4140 | 7064 | 9403  | 12475 | 15636 | 18601 | 21828 | 24753 | 27511 | 30448 | 33593 |
| 1383 | 4254 | 7069 | 9645  | 12672 | 15701 | 18603 | 21837 | 24793 | 27535 | 30557 | 33602 |
| 1461 | 4300 | 7075 | 9649  | 12697 | 15808 | 18653 | 21856 | 24795 | 27583 | 30608 | 33611 |
| 1563 | 4333 | 7134 | 9694  | 12711 | 15811 | 18706 | 21973 | 24860 | 27618 | 30661 | 33613 |
| 1750 | 4377 | 7249 | 9725  | 12788 | 15948 | 18734 | 21994 | 24864 | 27646 | 30704 | 33669 |
| 1827 | 4416 | 7289 | 9764  | 12802 | 15971 | 18741 | 22011 | 24950 | 27671 | 30762 | 33689 |
| 1840 | 4538 | 7326 | 9822  | 12864 | 16050 | 18743 | 22019 | 24957 | 27703 | 30764 | 33759 |
| 1930 | 4704 | 7405 | 9831  | 12939 | 16052 | 18752 | 22074 | 25016 | 27720 | 30780 | 33766 |
| 1990 | 4782 | 7464 | 10009 | 13051 | 16066 | 18812 | 22134 | 25051 | 27790 | 30795 | 33797 |
| 1992 | 4794 | 7503 | 10017 | 13054 | 16080 | 18846 | 22137 | 25077 | 27927 | 30805 | 33876 |
| 2004 | 4899 | 7516 | 10079 | 13061 | 16088 | 18856 | 22151 | 25092 | 27940 | 30917 | 33916 |
| 2037 | 4924 | 7565 | 10085 | 13072 | 16100 | 18973 | 22157 | 25122 | 27996 | 30963 | 33958 |
| 2055 | 4958 | 7574 | 10144 | 13163 | 16105 | 19129 | 22163 | 25158 | 28081 | 30965 | 34031 |
| 2056 | 5022 | 7575 | 10155 | 13186 | 16126 | 19196 | 22192 | 25263 | 28251 | 31019 | 34066 |
| 2129 | 5049 | 7655 | 10156 | 13189 | 16204 | 19223 | 22211 | 25369 | 28266 | 31066 | 34101 |
| 2152 | 5097 | 7684 | 10169 | 13293 | 16630 | 19318 | 22227 | 25376 | 28300 | 31090 | 34170 |
| 2165 | 5108 | 7733 | 10184 | 13363 | 16634 | 19355 | 22235 | 25523 | 28318 | 31138 | 34234 |
| 2174 | 5145 | 7751 | 10203 | 13463 | 16643 | 19356 | 22406 | 25544 | 28337 | 31149 | 34242 |
| 2270 | 5154 | 7753 | 10213 | 13480 | 16654 | 19391 | 22414 | 25565 | 28347 | 31161 | 34251 |
| 2337 | 5167 | 7765 | 10291 | 13529 | 16671 | 19425 | 22686 | 25578 | 28396 | 31259 | 34272 |
| 2500 | 5175 | 7799 | 10473 | 13669 | 16720 | 19491 | 22718 | 25606 | 28407 | 31298 | 34282 |
| 2526 | 5214 | 7806 | 10477 | 13706 | 16721 | 19516 | 22743 | 25637 | 28425 | 31394 | 34292 |
| 2540 | 5281 | 7824 | 10489 | 13713 | 16777 | 19564 | 22894 | 25689 | 28473 | 31432 | 34339 |
| 2544 | 5363 | 7908 | 10519 | 13765 | 16814 | 19621 | 22930 | 25777 | 28590 | 31477 | 34476 |
| 2550 | 5386 | 7947 | 10579 | 13803 | 16920 | 19662 | 23022 | 25791 | 28645 | 31483 | 34478 |
| 2670 | 5389 | 7966 | 10631 | 13847 | 16938 | 19707 | 23033 | 25868 | 28667 | 31489 | 34507 |
| 2830 | 5436 | 8241 | 10650 | 13851 | 16979 | 19733 | 23127 | 25974 | 28677 | 31549 | 34575 |
| 2850 | 5617 | 8242 | 10653 | 13852 | 17008 | 19842 | 23153 | 26006 | 28756 | 31714 | 34589 |
| 2858 | 5816 | 8290 | 10657 | 13866 | 17088 | 19874 | 23181 | 26034 | 28914 | 31806 | 34598 |
| 2881 | 5848 | 8310 | 10661 | 13920 | 17231 | 19896 | 23238 | 26039 | 28925 | 31809 | 34611 |
| 2886 | 5879 | 8391 | 10716 | 14008 | 17250 | 19917 | 23316 | 26113 | 28926 | 31829 | 34659 |
| 2895 | 5881 | 8401 | 10769 | 14074 | 17269 | 19922 | 23331 | 26230 | 28954 | 31835 | 34660 |
| 2898 | 5931 | 8403 | 10872 | 14169 | 17391 | 19992 | 23331 | 26294 | 28960 | 31839 |       |
| 2924 | 5962 | 8441 | 10926 | 14236 | 17435 | 20122 | 23336 | 26332 | 28983 | 31871 |       |
| 2927 | 6017 | 8453 | 10987 | 14318 | 17495 | 20185 | 23370 | 26452 | 28989 | 31892 |       |
| 2939 | 6089 | 8491 | 11002 | 14334 | 17525 | 20280 | 23436 | 26453 | 28991 | 31897 |       |
| 3032 | 6130 | 8548 | 11033 | 14413 | 17537 | 20303 | 23518 | 26485 | 29021 | 31912 |       |
| 3054 | 6131 | 8584 | 11072 | 14473 | 17604 | 20316 | 23601 | 26537 | 29025 | 31913 |       |

Ces obligations sont remboursables dès le 15 octobre 1953 aux domiciles ci-après:

|                                              |                                                  |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Fribourg:</b> Recette générale            | <b>Genève:</b> Union de Banques Suisses          |
| Banque de l'Etat de Fribourg                 | M. Pivot & Cie                                   |
| <b>Bâle:</b> Société de Banque Suisse        | <b>Neuchâtel:</b> Banque Cantonale Neuchâteloise |
| Union de Banques Suisses                     | <b>Zürich:</b> Union de Banques Suisses.         |
| <b>Berne:</b> Union de Banques Suisses       | <b>Paris:</b> Société générale                   |
| Fribourg, le 1 <sup>er</sup> septembre 1953. | Direction des finances du canton de Fribourg.    |

## Crédit Sierrois

Nous dénonçons au remboursement pour le 20 décembre 1953 nos certificats de dépôts «Obligations» d'un taux d'intérêt supérieur à 3 1/4% pouvant l'être à teneur des conditions des titres.

L'intérêt cessera de courir dès le 20 décembre 1953.

Les renouvellements se feront aux taux du jour.

La direction.

## «SADEM» S.A. d'Electrochimie et d'Electro-Metallurgie, Courtepin

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 30 septembre 1953, à 16 h., au siège de la société à Courtepin.

Ordre du jour: Nomination de membres du conseil d'administration.

Le conseil d'administration.

## «SOPAFIN»

Société de Participations Financières & Industrielles

Genève

Augmentation de capital de 6 000 000 de fr. à 8 000 000 de fr.

Selon décision de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 11 septembre 1953, le capital social est porté de 6 000 000 de fr. à 8 000 000 de fr., par l'émission de 8000 actions de 250 fr. nominal qui auront droit au demi-dividende qui sera déclaré pour l'exercice 1953; elles seront ensuite assimilées en tous points aux actions anciennes existantes et seront cotées à la Bourse de Genève.

Ces 8000 actions nouvelles ont été souscrites et entièrement libérées par MM. Pictet & Cie, à Genève, qui les offrent par priorité en souscription aux actionnaires de Sopafin, aux mêmes conditions auxquelles ils les ont souscrites, à raison de:

1 action nouvelle de 250 fr. nominal pour 3 actions anciennes, au prix net de 315 fr.

Le droit de souscription peut être exercé auprès de MM. Pictet & Cie, à Genève, pendant la période

du 14 au 21 septembre 1953

contre remise du coupon N° 13 accompagné du bulletin de souscription prévu et contre paiement du prix de souscription le 25 septembre 1953 au plus tard.

Le coupon N° 13 perdra toute valeur après l'échéance du 21 septembre 1953 fixée pour le délai de souscription.

Genève, le 14 septembre 1953.

Pictet & Cie.

Des prospectus et des bulletins de souscription sont à disposition auprès de MM. Pictet & Cie, à Genève.

## Compagnie Aramayo de Mines en Bolivie S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués à la

33<sup>e</sup> assemblée générale ordinaire

qui sera tenue le jeudi 24 septembre 1953, à 10 heures, au siège social de la Société, rue de la Tour-de-l'Ile 1, Genève.

Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration.
- 2<sup>o</sup> Rapport des contrôleurs.
- 3<sup>o</sup> Votation sur ces rapports.
- 4<sup>o</sup> Election des contrôleurs.

Messieurs les actionnaires sont également convoqués à une

assemblée générale extraordinaire

qui sera tenue à la même adresse, à l'issue de l'assemblée générale ordinaire, avec l'ordre du jour suivant:

Proposition de réduction du capital social et de modification de l'article 5 des statuts.

Les propriétaires d'actions au porteur qui désirent prendre part à ces assemblées ou s'y faire représenter, doivent déposer leurs titres le 21 septembre au plus tard, à Genève, à la Société de Banque Suisse, rue de la Confédération 2, ou à Londres, à la Swiss Bank Corporation, E.C. 2.

Le registre des transferts de la Compagnie sera clos du 14 au 24 septembre inclusivement.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et la proposition concernant l'emploi du bénéfice net, ainsi que la proposition de réduction du capital social et de modification de l'article 5 des statuts, sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social à partir de ce jour.

Genève, le 14 septembre 1953.

Le conseil d'administration.

## Internationale

Industrie- & Handelsbeteiligungen AG., Basel

Société Internationale pour Participations Industrielles et Commerciales S.A., Bâle

## Einladung

zur XXXI. (ordentlichen) Generalversammlung der Aktionäre

am Freitag, den 25. September 1953, 11 Uhr, im Schützenhaus in Basel (Gartensaal).

## TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Berichts der Verwaltung über das Rechnungsjahr 1952 sowie des Berichts der Kontrollstelle; Genehmigung der Bilanz nebst der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1952. Entlastung der Verwaltung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäftsbericht und der Bericht der Kontrollstelle, sowie die Anträge der Verwaltung liegen ab 14. September 1953 in unserem Geschäftslokal, Peter-Merian-Strasse 19, in Basel, zur Einsichtnahme für die Aktionäre auf.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, können die Zutrittskarten bis 21. September 1953 bei unserem Gesellschaftsamt anfordern. Während der Zeit vom 14. September bis und mit 25. September werden im Aktienbuch keine Eintragungen vorgenommen.

Basel, im September 1953.

Die Verwaltung.



*Nippon Yusen Kaisha*

Nächste Abfahrten nach:

**PENANG, PORT SWETTENHAM, SINGAPORE, HONGKONG, MANILA, KEELUNG,  
KOBE und YOKOHAMA**

mit den modernen Einheiten:

m/v «AKITA MARU»\* m/v «AKAGI MARU»\*

|               |              |              |
|---------------|--------------|--------------|
| 29. September | ab Antwerpen | 1. November  |
| 6. Oktober    | ab Rotterdam | 29. Oktober  |
| 13. Oktober   | ab Marseille | 13. November |

\* mit Kühlraum

Auskünfte erteilen die Generalfrachtagenten für die Schweiz:

**GEBRÜDER GONDRAND AG.**

Schenken Sie Ihren Kunden

**Waterman's  
Flair**

der neue Kugelschreiber

Viele Gründe machen ihn beliebt, wie:

- Bedienung mit einer Hand
- Versenkbarer Schreibspitze
- Grosse Schreibdauer, bleibende Farbtintensität
- Elegante nicht oxydierbare Metallausführung

Preis: Fr. 9.80.

Luxus-Modell, vergoldet, mit Saphir-Spitze: Fr. 35.—

jedes Papeterie-Fachgeschäft orientiert Sie über weitere Einzelheiten und nennt Ihnen Preise für Grossbezüge.

**Waterman's  
Flair**

Wir sind spezialisiert für die Fabrikation von

**Kartothekkarten**

Machen Sie einen Versuch, wir bedienen Sie vorteilhaft.

**E. KELLER**  
GESCHÄFTSBÜCHER-FABRIK  
**USTER**

Les imprimés ne doivent pas paraître bon marché

N'économisez donc pas sur l'enveloppe, habillez vos imprimés d'une manière digne du contenu! Nous vous offrons des enveloppes d'une convenance parfaite et en rapport avec le contenu, nos prix sont toujours avantageux. Demandez des propositions au spécialiste expérimenté

**Schaller**

Schaller & CIE s/a  
Fabrique d'enveloppes  
Zürich 23, Case postale  
Tél. (051) 421542

Bedeutendes pharmazeutisches Unternehmen aus Deutschland sucht für den Vertrieb ihrer bekannten Markenartikel eine seriöse

## Vertretung

in der Schweiz. Es wollen sich bitte nur Bewerber melden, die über beste Verbindungen zu den Apotheken und Drogerien verfügen, einen regelmässigen Kundenbesuch garantieren können und in der Lage sind, das Geschäft auf eigene Rechnung durchzuführen. Die Absatzlenkung erfolgt durch umfangreiche Insertionen und völlig neuartige und erfolgreich bewährte Werbemethoden. Offerten sind zu richten unter Chiffre P 42 020 an Publicitas Zürich.

## Öffentliches Inventar

Erblässt

**Dr. Alphons Ehinger-Leroi**

geboren 1892, Bankier, von Basel, wohnhaft gewesen Aeschenvorstadt 15, Basel, verstorben am 2. August 1953.

Eingebefriet für Gläubiger und Schuldner bis 12. Oktober 1953 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäß Art. 590 ZGB. Basel, den 12. September 1953.

Erbschaftsamt Basel-Stadt.

Größere Brennstoffhandlung auf dem Platz Zürich, mit eigenem großem Areal und entsprechendem Fuhrpark, ist zwecks besserer Ausnutzung ihres Betriebes (vor allem in den Sommermonaten) in der Lage, ein

## Depot oder Lager

(Mineralwasser, Bier, Chemikalien usw.)

zu übernehmen (eventuell auch auf eigene Rechnung). Möglichkeiten zur Aufstellung von speziellen Gebäuden vorhanden.

Strengste Diskretion zugesichert.

Offerten unter Chiffre K 13786 Z an Publicitas Zürich 1.

## Was können wir vom holländischen Kaufmann lernen?

Wichtige Zahlenbeispiele aus dem Erfahrungsaustausch. Berichte über die Nachwuchs-Förderung, Selbsthilfe-Maßnahmen, Kreditleistungen und staatliche Bewilligungspflicht für Neugründungen. — Einer von 34 Aufsätzen im Septemberheft

DER ORGANISATOR

Fr. 3.— in Bahnhofskiosken oder Tel. (051) 46 35 77

**Hôtel Mon Repos**  
Mont Pèlerin ob Vevey  
800 M.  
65 Betten, ausschließliche Lago.  
Moderner Komfort. Gepfl. Küche.  
Restaurant. Pens. Fr. 16.— bis 26.—  
Sitzungssaal Telefon 5 35 35  
A. Kurz, Bes. P. Cusniny, Dir.

Zu verkaufen  
direkt vom Bauherrn, drei komfortable

## Mehrfamilienhäuser

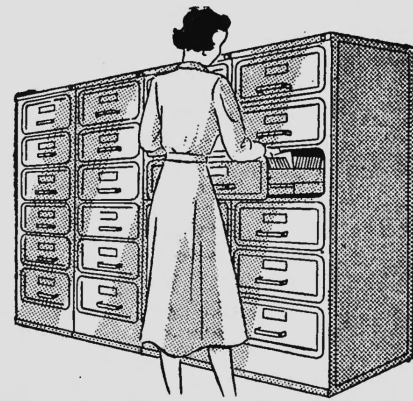
mit Garagen. Günstige Lage im Lorrainequartier, Bern. Größere Anzahlung nötig.

## Kapitalanlage

für Pensionskassen, Finanzgruppen usw. Anfragen erbeten unter Chiffre A 12457 Y an Publicitas Bern.

**fL für REKLAME-  
GESTELLE**  
aus Draht  
FISCHER & CO. REINACH 6

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschaft».



**PLUS DE 10 000 CLIENTS...**

ayant chacun ses désirs et donnant chacun ses commandes particulières, voilà une des caractéristiques d'une importante entreprise. Un fichier bien conçu et soigneusement entretenu constitue pour elle son centre nerveux, nécessaire à son existence même. Ce fichier, compulsé d'innombrables fois quotidiennement, doit être conservé dans des meubles conçus dans ce but. Ce sont les classeurs en acier, ERGA qui possèdent cette réputation par excellence. Leurs tiroirs montés sur roulements à billes solides et agiles assurent l'utilisation intense d'un tel fichier. Ainsi, grâce à ERGA, vous jouirez d'une installation à la fois robuste et distinguée, vous donnant tous jours pleine satisfaction.

**ERGA**  
Meubles en acier

GAUGER ET CIE SA. ZÜRICH

Comptoir Suisse:

Halle V, stands N° 573/4 Baumann-Jeanneret S.A., Genève  
Halle V, stand N° 577 W. A. Kaiser S.A., Lausanne

## Fürsorge-Einrichtungen

Einrichtung von Pensionskassen  
Beratung in allen Fragen der Personal-Versicherung

**Dr. A. Schübeler & Dr. W. Gysin**

Versicherungsexperten

Zürich 1, Olgastraße 10 Telefon (051) 32 11 70

## KISTEN

Für den Versand Ihrer Ware passende

**Kisten**

vorteilhaft durch:

Dampfsäge Safenwil AG  
SAFENWIL Telefon (062) 6 21 72

Die Schweizerische Verrechnungsetelle, Zürich, hat das folgende Objekt zu verkaufen:

## Wohnhaus in Oberriet/SG

nähe Post und Bahnstation

(eine 5-Zimmer- und eine 3-Zimmer-Wohnung vorhanden) zirka 750 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Verkehrswert 24 000 Fr.

Interessenten verlangen eibrüchlich nähere Einzelheiten bei der unterzeichneten Stelle. Kaufsofferten sind bis zum 10. Oktober 1953 einzureichen.

Schweizerische Verrechnungsstelle,  
Abteilung für die Liquidation  
deutscher Vermögenswerte,  
Postfach Zürich-Selnau.

**Wertpapier-Graphik** A. TRABER-BLUM  
Seefeldstrasse 213, Zürich 8, Telefon 34 84 37  
Wertpapier-Druck: Fotorotar AG.  
Guilichon, Rahmen, Untergründe für Aktien,  
Obligations, Checks, Garantie- u. Gutscheine  
nach neuesten Sicherheitsverfahren.  
Wertschriften-Vordrucke sofort lieferbar